

sprati.

Wäschen, sauberen. prati, myti, vmýti, vmýva-  
ti, pomyvati, sprati, ozhíftiti, osnáshiti,  
opráti. lavare, proluere.

*sprati*

Auswaschen. smýti, pomýti, spráti. S. Elavo,  
eluo, Colluo

HIPOLIT: Dict. II, 19

sprati

Colluo, washer, spielen. prati, pomivati,  
operati, fivati, vplahúti, sprati,  
se polivati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 109

*sprati*  
*siprati*

Perluo, wäschen, säuberer ausspüelen. práti,  
prepráti, dóbru opráti, sipráti ispirati: oshná-  
fhití, ozhédítí: pomítí, pomívati ismívati.

*sprava*

Reconciliatio, Versöhnung. správlejne, správa,  
řmyrovájne, sprijáfnejne.

HIPOLIT: Dict. I , 548

*sprava*

Entscheidung, entsch~~id~~, Vermittlung. refló-  
zhenie, reslózhik, správa, sréjdszhina. Ar-  
bitrium.

HIPOLIT: Dict. II, 51

*sprava*

Wider Verſöhnung. sprava, smyrjénie, vtola-  
shenie. Conciliatio, placatio.

*sprava*

Vereinigung. Vereinbarung. Versöhnung. enuvájne,  
správenie, sprava, smyrovánie, sglýhanie, potoláshenie.  
Conciliatio, pacificatio, placatio, restitutio in  
gratiam.

208

HIPOLIT: Dict. II,



sprava

Versöhnung. sprava, vtola'shenie, vpro-  
ténie, resmírjenie, resmírnost. Con-  
ciliatio, placatio, pacificatio.

HIPOLIT: Dict. II, 218

správa

Aussöhnung. správa, smyrování, vrhí  
srhení. S. reconciliatio, Expiatio.

HIPOLIT: Dict. II, 18

sprava

Claspicus, Schiffzeug, Rüstung zum schiffen. sprava im  
rihtenga h' barren. der fürneboté der Lunften.  
zeolmajter, ali ta inenitriishi për sanverchi. Trume-  
ter, der blasst das Volk zuversamen. Trobentar, san-  
teri ta folk vrup nlihe.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 103

*sprava*

Militia, krieg. kriegszeug. vójska, fholt,  
soldáshku oródje, správa, perpráva, fholnérska  
ríftenga: fholnérstvu, vojskovánje.

*sprava*

Copiae, hauffen kriegsvolkh. kriegsgezeug.  
tropa sholnérjou, trope foldatou. pobóyna  
sprava, foldafhka ríhtenga.

*Sprava*

Expeditio, kriegsrüstung, Zug, Verrichtung.  
bójska ríshenga správa, mashírajne, opravý-  
lu, oprávik, odprávjnejne.

*sprava*

Res,

res familiaris. hab vnd gut, hausraht, hauswesen. iméjne inu blagù, hínhnu oródje, hínhna správa.

*správa*

Supellex, vel supellectilis et supelectile. plu.  
supellectilia, hausrath. h<sup>í</sup>shna správa, h<sup>í</sup>shnu  
oródje, koker pofsóda, partnenîna, inu drúge hi-  
shne rizh<sup>ý</sup>.



# Sprava

Geranium, Kran, damit man die Lärte aus den  
schiffen rüch: stormenschnabel: gottsgnad  
ein Kraut. éna správa ali pródje, s'kan  
térin se te tefhàve is tih bant vun vlej  
zhejo: plus éne fòrdle: bófhja gnada énu  
félisxhe.

sprava

Conamentum, werkbreug, damit man etwas auf  
zicht. hebreug. ena sprava ali oródje, s' na-  
térin je naj na griškú vlejke ali vsdigižje :  
vinta, vsdiguvala ali vsdiguvalnik.

sprava

Dioptra, est instrument, damit man etwas abmisst.  
éna správa ali orródje s' kateró se  
jamóre naj obglédati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 182

*sprava*

Molile, Instrument oder Zeug zum mahlen dien-  
lich. oródje ali správa h'mléjnu ali h'mléjtvi  
slušhlíva.

*sprava*

Requisitum, erforderung, Zugehör. potřeba,  
potřebovájné, správa, potrěbszhina éne rizhý.

*sprava*

Graphiarium, schreibzeug. písávnú oródje,  
tíntnik, písálnik, správa [a písájne: kóker  
tínta, perù etc.

*sprava*

Werkczeug. oródje, sprava, pèrpráva. Instru-  
mentum: arma, organum.

sprava

Scng. pródje, sprava. instrumentum.

HIPOLIT: Dict. II, 244



*grava*

Kuchelgeschirr. kúhenska pofsóda, gráva, inu  
oródje. vafa Coquinaria.

*sprava*

Kriegsrüstung. bóyska ríhtenga, správa, pèrpráva,  
oróshje. Expeditio, apparatus bellicus, armatura.

*sprava*

Hausraht. hířhnu oródje, hířhna správa.  
suppellex.

HIPOLIT: Dict. II, 87

*sprava*

Geráth, hausrath. híshnu oródje, híshna správa.  
fuppelex.

HIPOLIT: Dict. II,

72

*sprava*

Plunder, hausraht. hišnu oródje, hišna  
správa smotláka, šódèrga. suppellex.

*sprava*

Z eug, kriegszeug. oróshje, vse forte fprava  
k'oróshju. arma, armatura.

*sprava*

Kraut Vnd lot, pulfer Vnd kuglen. púrfel inú  
kúgle, správa sa sterláníe. pulvis nitratus  
et glandes.

sprava

Armaty, Rüstung. soldáshka rishtenga-ira  
sprava.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 50



sprava

Armatura,  
armatura levis. cu ringor feüg, oder geringe Rknecht.  
Éna porédna správa inu ríshitenga, porédnu  
sholnérshtu, slaba sholnérshtina.

*sprava*

Calamarium, federzeig, federrohr. perna sprava,  
pinól, perni rohr, perna zeu, pernik.

*sprava*

Schreibzeug. oródje inu sprava sa písanie: kokèr  
zeu ali pinól sa pérja, Títnik sa tínto.

Theca graphiaria, pennaria: graphiarium, atramen-  
tarium.

*sprava*

fahrende güter. hišnu oródje, ali správa:  
vše shlaht blagú per hišhi.

Res mobiles.

HIPOLIT: Dict. II, 83

sprava

Apparatio, rüstung, zubereitung. perpráveľjne,  
napráveľjne, ģerpráva, napráva, správa.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 44

sprava

Apparatus, rüstung, zubereitung. ríftenga,  
pèrpráva, mapráva, sprava.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 42

*sprava*

Instrumentum, Rüstzeug, werkzeug. geschicht-  
buch, sigel vnd brief um etwas schriftliche  
Versicherung. oródje, narédba, správa, per-  
práva, práudna pisma, vsa shlaht písma, s'ka-  
térimi se kaj svísha, skáfhe, ali fashíhra.

*sprava*

Spielzeug.sléherne otrózhje ygrázhe,zhinzharíe,  
orródje inu sprava sa ygránie.Crepundia.

**HIPOLIT: Dict. II,**

181



*správa*

Organice. durch rüstzug, mit Instrumenten.  
skus oródje inu is správo.

HIPOLIT: Dict. I

, 419

*sprava*

Choragus, spilmeister, der alle rüstung darzue  
gibt. ygráviz, ygrávní mojstèr, katéri vfo spravo  
~~křimu~~ da.

*Křimu*

*sprava*

Collatitius, ut collatitia in/trumenta. Instrument von villen zusamben gebraht. ěnu orōdje ali ěna správa od vezh v'kup /nōshena.

sprava

Etaleus, ein Instrument zur Filteren, filter  
éna sprava ali oródjé za pefjanie, pefja,  
mástra.

sprava

Equuleus, ein füllein. ein folter Instrument. eine  
shebé. éna správo ali wádje ja  
péfante.

*sprava*

Collatio, Steyer, die man aug ein Volkh leget,  
Vergleichung, Vergebung. éna [tibra ali nalúga,  
katéra se na en folk ali gmajno nalofhý. [správ-  
lejne, správa, [glíhajne, zhes dájne, resdájne,  
ifrozhéjne.

sprava

Conciliatio, Versöhnung, Vereinigung. spráulejnie,  
ali správa. sglyhajnie, refmýrnost, pogódba,  
pogojenie.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prépis~~), 120

*sprava*

Strtorium, bethgewand. pójstelski gvant,  
koker blafína, orjúhe, kóltri, odéje, pójstel-  
ska opráva, ali správa.



*sprava*

Citharoedus, ut citharoedus habitus. die  
kleidung vnd Rüstung eines harffenisten. opráva  
inu sprava éníga arffanysta.

*sprava*

Ornatus, Zierd, schmuck, kleidung. zier,  
zhast, snága, správa k'lipóti, napùz, zhédnost,  
líshpajne.

*sprava*

Congeries, Zusammen häuffung. ena vkup snofhba,  
sprava, germáda.

---

*sprava*

Coitio, Zusammenkunft, Vertrag, angriff. ishód,  
ishodiszhe, snidiszhe. sprava, glyhenga. loténje,  
poprimlenje.

sprava

Lucla, Versöhnung, bezahlung. správa,  
protoláshba, pláshka.

HIPOLIT: Dict. I, 350

*sprava*

Compositio, Zusammen setzung. vkup postávlenie,  
Vetrag, Vereinigung. glyhenga, pogódba, pogly-  
hanie, slószhina, spáva.

sprava

Conciliatus, Versöhnung. Sprava, správenie, sly-  
hanie, spráshenie, smyrjénie.

HIPOLIT: Dict. I. (Propis), 128

*sprava*

Arma, kriegswaffen, gewehr, allerley rüstzeug.  
oróshje, fléjherna ríhtenga, sprava, ali oród-  
je na vojski.



sprava

Atramentarium, item Schreibzeug. prifarska  
sprava, tintnid.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Propis~~), 58

*sprava*

Geschirr, werckzeug. oródje, správa, rířhtenga.  
Instrumenta, organa.

HIPOLIT: Dict. II,

74

*sprava*

Auramentum, Instrument, damit man gold grabt,  
vnd reiniget. enu oró*đ*je ali sprava, s'katéro  
se slatú kople inu zhiſti.

sprava

Baliftarium, das orth, dahin man die rüstung  
stellen kan. ta kraj, kam se ta ríftenga inu  
pobójna sprava poftáula shramba tiga oróshja.

sprava

Instrument, werkzeug. pródyje, správe.  
Instrumentum, organum.

HIPOLIT: Dict. II, 99

*sprava*

vafa Coquinaria sunt praeterea: kuchengeräthe  
seind über das: kühenska správa ali oródje je  
zhes tu:

*sprava*

Vasarium, kredenz, oder buffet mit silbern oder  
guldenen geschirren. éna céjla správa srebérne  
inù fláte pofsóde sa éno mýfo.

*sprava*

Vtenfile, allerley brauchgeschirr. hausraht.  
sléhernu híshnu oródje, správa, ali pofsóda.



*sprava*

ejus utenfilia sunt: scamna, fellae, menfae cum  
fulcris et scabellis. dessen Stubengerathe seind:  
die Bänckestüll, Sessel die Tische mit ihren gestel-  
len Vnd fustritten. katére [=hische] hishna správa  
fo: klopy, stolli, shésselni, myse is svojmi gru-  
htmi inu podushniki.

*sprava*

Rüstung Zum krieg. rúhtenga, sprava sa vojskó.  
machina, machinamentum.

*sprava*

Bibliotheca, Buehkhamer, oder orth da man  
büeher aufbehaltet. bukvéna kambra ali hramba,  
v'katéri se éna cejla sprava tih búkou vkupaj  
hrani: bukvarya.

*sprava*

Zierd. zjer, snaga, sprava k'lipóti, zhédnoft,  
líshpanie, napúz, nalíshp, lipóta, snáshnoft.  
ornatus, cultus, elegantia, venustas, orna-  
mentum.

*sprava*

Schmuck, Zierd. zir, fnaga, sprava k'lipóti,  
zhednost, líshpanie, ozírishhe ene shéne.  
ornatus, ornamentum, mundus, elegantia: le-  
nocinium.

HIPOLIT: Dict. II,

167

*sprava*

Fracht, pomp, hoffart. velizhastlívost, máhtikost, zhaftlívá perpráva, správa, opráva. pompa, magnificentia, apparatus.

sprava

Aggestus, Zusammentragung, ein hauffen v. Rupp  
sprava, ali snofba. ex Rupp.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 25

sprava

Agger, Zusammenhauffung eines dings, etw wur, wall,  
schanz, schüttele. vrkupaj sprava ali snogiba ene  
rižky: ex jes, nafsip, safsip, shawza, bramba.  
shütina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 23



*Sprava*

Machinalis, ut Machinalis scientia. kunster-  
findung manicherley rüstung zumachen. kunsht  
inu snájdenie mnogutére ríftinge, orodja inu  
správe.

HIPOLIT: Dict. I, 353

*sprava*

Organum, allerley werckzeug. sléhernu oródje  
ali správi. Musicalisches Instrument. ena na-  
rédba ta múfiko.

sprava

Armipotens, gewaltig in harnisch, dapper in waffen.  
mugórk v' sholnérski spravi ali v' odlepu,  
tudi junáček -inc skiften v' prošni.

*sprava*

Supellecticarius, das zum hausrath gehört.  
kar k'hishni správi, ali k'hishnimu oródu  
shlíshi.

HIPOLIT: Dict. I, 643

sprava

Armamentarium, Leughaus, Rüstkamer. poflúþje ali tífka  
sa sholnérsko ríftengo, foravo inu próshje, oróshme  
Kambra: próshjalivske, oróshja poflúþje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 49

*Sprava*

Scherfuter.en futeról sa brítbarsko ŝprávo.  
Theca Tonforia.

HIPOLIT: Dict. II, 162

*sprava*

Depaciscor, ein Vertrag machen, thedigen,  
vereinbaren. eno glyhengo, fpravo, savéso,  
ali pogódbo fturíti: fe glyhati, sglyhati,  
pogodíti, fprávití, smyríti, spriásniti.

HIPOLIT: Dict. I. (P. 315) ,176